

Clli que l'a fé la balla = Celui qui a fait la belle

Autor(en): **Fanfonè dâo Lé / François du Lac**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **31 (2004)**

Heft 128

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244738>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



CLLI QUE L'A FÉ LA BALLA

Cein que vu vo contâ, brâvo z'ami, s'è passâ dein ion de nôutrè tienton reman, libre et tant biau. Vu vo dere quemeint cein s'è passâ, câ y'âmo pas dere dâi dzanlye. Cein fâ que l'è l'histoire dè clli coo que s'îre ètsap-pâ de sa gabioûla, l'è a bin grantein. Rein de bin novî inquie; on a tot cein yu, que lo presonié, eincllioû eintre quatre mû tsertse lo tsemin de la libertâ, pè 'nna rûsa, cein on lo sâ prâo.

Mâ, peinsâ-vo vâi que nôutron maucrâieint l'a betâ on mâi eintié po pertousî on mû d'on métro d'èpâisseu sein que nion s'èin adene; cein se vâi pas soveint, pas veré. Mâ lâi a on'autra tsoûsa que l'è oncora pllie drôla : l'è la lettra que nôutron gaillâ a laissî su la trâblya dèvant que d'allâ preindre l'âi. Sta lettra desâi à poû prî cein :

"Monsu lo Dîretteu,

"Vo dèmando bin pardon, mâ su dobedzî dè vo quittâ, câ "l'âi de la preson ne mè vau rein po ma santâ. Vo remâ-
"cho bin po tot cein que vo z'âi fé po mè. Saré prâo
"restâ avoué vo tant qu'à la fin de ma peinna, mâ lo
"tsant dâi z'ozî, lo sèlâo que brelye su lè montagne,
"lè clliâo que salyant de pertot, m'ant balyî l'idé
"d'allâ dzoûre d'on bocon de libertâ !...

"Vo remâcho assebin po la peinchon et lo dremî que vo
"mâi balyî po rein; cein l'è ôquiequ'on ne vâi nion cein
"autra pâ. Tâtserî bin de m'èin terî asse bin que dèvant
"et remé m'accotemâ de trovâ cein que mè faut sein trâo
"dèpeinsâ!...

"Cein mè fâ de la peinna de vo quittâ sein vo balyî 'na
"bouna pognâ dè man, mâ pouâvo pas allâ vo reveillî
"dein vôutronnsono dè vè onn'hâora dâo matin, âo momeint
"dè châtâ vîa pè mon perte. Ne vo féde pas dè couson po
"reboutsî lo perte dein lo mû. L'Etat l'a prâo erdzeint
"po lo fére avoué lè z'eimpoû que no robe sein no dere
"macî !

"Bounè salutachon, bravo z'ami. N'einvoyî pas lè gâpion
"aprî mè : lè z'âmo pas !

"Resto avoué plliésî voûtron copin de méson".

Parâi que lo Dîretteu, quand l'a lyè sta lettra, l'a z'u
lè lèrme âî get.

Fanfouè dâo Lé

GELUI QUI A FAIT LA BELLE



Ce que je veux vous conter, braves amis, s'est passé dans l'un de nos cantons romands, libre et tant beau. Je veux vous dire comment cela s'est passé, car je n'aime pas dire des mensonges.

Cela fait que c'est l'histoire de ce gars qui s'était échappé de sa prison, il y a bien longtemps. Rien de nouveau ici-bas; on a tout ça vu. que le prisonnier en-fermé entre quatre murs cherche la liberté, par ruse, ça on le sait bien.

Mais, pensez-vous que notre mécréant a mis un mois entier pour percer un mur d'un mètre d'épaisseur, sans que personne s'en aperçoive; cela ne se voit pas souvent, pas vrai ?

Mais il y a autre chose qui est encore plus drôle: c'est la lettre que notre gaillard a laissée sur la table avant d'aller prendre l'air. Sa lettre disait à peu près ceci :

"Monsieur le directeur,
"Je vous demande bien pardon, mais je suis obligé de vous
"quitter, car l'air de la prison ne me vaut rien pour ma
"santé. Je vous remercie bien pour ce que vous avez fait
"pour moi. Je serais volontiers resté avec vous jusqu'à
"la fin de ma peine, mais le chant des oiseaux, le soleil
"qui brille sur les montagnes, les fleurs qui sortent de
"partout, m'ont donné l'idée d'aller jouir d'un peu de
"liberté... Je vous remercie également pour la pension
"et le dormir que vous m'avez donnés pour rien; c'est
"quelque chose qu'on ne voit nullement ailleurs. Je tâ-
"cherai de m'en tirer aussi bien qu'avant et de nouveau
"m'habituer à trouver ce qu'il me faut sans trop dépenser!
"Cela me fait de la peine de vous quitter sans vous don-
"ner une bonne poignée de mains, mais je ne pouvais pas
"aller vous réveiller dans votre sommeil vers une heure

"du matin, au moment de sauter par mon trou. Ne vous
"faites pas trop de souci pour reboucher le trou dans
"le mur, l'Etat a assez d'argent pour le faire avec les
"impôts qu'il nous tire sans dire merci !

"Bonnes salutations, brave ami. N'envoyez pas les gen-
"darmes après moi, je ne les aime pas !

"Je reste avec plaisir votre copain de maison"

Il paraît que le directeur, quand il a lu cette lettre,
a eu la larme à l'oeil.

François du Lac

*Meilleurs Souhaits
de Santé
et de Bonheur
pour
l'Année Nouvelle*



Bon voyage !